

RI YU NENG LI CE SHI CONG SHU
RI YU GUAN YONG JU BIAN XI

日语能力测试丛书

日语惯用句

辨析

主编 朱丽颖 丁 伟
孙 华 张万夫

日
语

大连出版社

日语惯用句辨析

朱丽颖 丁伟 孙华 张万夫 主编

大连出版社

图书在版编目(CIP)数据

日语惯用句辨析/朱丽颖等主编. —大连:大连出版社,
2000.5

ISBN 7-80612-747-x

I. 日… II. 朱… III. 日语-社会习惯语
IV. H363.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 25126 号

大连出版社出版发行

(大连市西岗区长白街 12 号

邮政编码 116011)

大连印刷工业总厂印刷

新华书店经销

开本:850×1168 毫米 1/32 字数:230 千字 印张:11 1/4

印数:1-10000 册

2000 年 5 月第 1 版

2000 年 5 月第 1 次印刷

责任编辑:李新民 责任校对:海 丽 封面设计:李克峻

定价:15.00 元

前 言

日语能力测试是日本国际交流基金和日本国际教育协会,为适应世界各国学习日语人士而设置的一项水平测试。自1984年实施以来,学习日语热在我国许多地区兴起,参加国际日语能力测试的人数急剧增长。随着日益增长的中日科技文化交流和经济贸易的发展需要,测试水平也成为进入日本学习深造的必要条件和进入日资企业的钥匙。

为了满足广大日语学习者和应试者的需要,根据国际交流基金拟定的日语能力测试题型,参照日本最新出版的多种日语能力测试教材,编写了日语能力测试系列教材。本系列教材共七册,即《日语惯用型辨析》、《日语拟声、拟态词分类解析》、《日语副词辨析》、《日语惯用句辨析》、《日语能力听力训练》、《日语能力测试综合试题》和《日语基础语法手册》。

《日语惯用句辨析》一书,归纳、整理了日语能力测试试题中常出现的、易混淆、难区分的惯用句约600个,并且根据意义不同归纳成80多组。每组惯用句都对其惯用法、意义作了注释,并对每一组近义惯用句进行辨析。每组惯用句后都附有句型练习训练、相似语比较。书后附有惯用句综合练习及参考答案,供学生自测使用,以便学生掌握日语惯用句。主要适用于报考日本语能力测试1、2、3、4级的学生。由于本书兼有工具书性质,对广大在校日语学生和专业日语工作者及日语学习者也是一本难得的参考书。

本系列教材的编写得到了日语界同仁的关心和支持,在此表示衷心感谢。由于编写时间仓促,经验不足,错误与疏漏在所难免,敬请各位专家、学者和广大读者不吝赐教。

编者

2000年5月

目 录

第一部分 词汇篇

一	头.....	1
二	脸.....	4
三	耳朵.....	7
四	眉毛、眼睛(1)	10
五	眼睛(2).....	14
六	眼睛(3).....	18
七	眼睛(4).....	22
八	眼睛(5)、鼻子	26
九	口(1).....	29
十	口(2).....	33
十一	牙、唇、舌	36
十二	颚、喉、颈	40
十三	肩、腕、指	43
十四	手(1).....	46
十五	手(2).....	49
十六	手(3).....	53
十七	胸	56
十八	脐、背.....	60
十九	腰、臀.....	64
二十	足、膝.....	68
二十一	呼吸、脉搏.....	72
二十二	血、骨、身	76
二十三	精神、性格(1)	79

二十四	精神、性格(2)	83
二十五	精神、性格(3)	86
二十六	心	90
二十七	其它	93
二十八	人物	96
二十九	虫	99
三十	动植物(1)	103
三十一	动植物(2)	106
三十二	动植物(3)	109
三十三	动植物(4)	112
三十四	自然	115
三十五	油	118
三十六	道具(1)	121
三十七	道具(2)	126
三十八	其它(1)	129
三十九	其它(2)	132

第二部分 意义篇

四十	心情气愤	135
四十一	心情不愉快	138
四十二	心情受感动	141
四十三	心情恐怖、惊恐	143
四十四	心满意足	148
四十五	心里不安、担心	150
四十六	感到放心	155
四十七	其它	157
四十八	听	160
四十九	上当受骗	162

五十	妨碍、干扰	166
五十一	说话方式	168
五十二	相互商谈	172
五十三	夸大其词	175
五十四	谴责	177
五十五	铭记、忘掉	180
五十六	拿(未)出结论	183
五十七	反抗	186
五十八	难以理解	189
五十九	依靠、借助	191
六十	提高、使之提高	193
六十一	屈服	196
六十二	援助	199
六十三	劳神	201
六十四	操作	204
六十五	亲(不亲)近、亲切	206
六十六	其它(1)	208
六十七	其它(2)	211
六十八	拼命、努力	214
六十九	傲慢	218
七十	不会应酬、冷淡	221
七十一	集中	223
七十二	其它	225
七十三	运气好(坏)	228
七十四	困难、简单	232
七十五	有(无)气势、威势	235
七十六	相同、不同	240
七十七	暴露、败露	243
七十八	情形严重	246

七十九	无钱、注目	248
八十	话题、徒劳	251
八十一	不真实、变化	254
八十二	影响	257
八十三	起、中、结	260
八十四	其它(1)	264
八十五	其它(2)	268
八十六	无聊、胆子大(小)	272
八十七	有(无)能力	276
八十八	谨慎、厚颜无耻	278
八十九	其它	281
习题一	.....	286
习题二	.....	290
习题三	.....	294
习题四	.....	298
习题五	.....	302
习题六	.....	313
习题七	.....	329
习题八	.....	332
练习答案	.....	335
索引	.....	338

— 頭

A 意味と用例

1. ^{あたま}頭 ^あが^あらない 相手のほうが立場が強いという関係。
—— 对方势力大, 抬不起头来。
例: ^{ちち}父の^{はは}ほうが^{しゅうにゅう}母より^{すく}収 入 ^{ちち}が^{はは}少ないので、父は母に^あ頭
^あが^あらないようだ。
—— 父亲比母亲收入少, 所以好像父亲在母亲面前抬不起头来。
2. ^{あたま}頭 ^{いた}が^{いた}痛い どうしていいかわからず, なやむ。
—— 不知如何做好, 伤脑筋。
例: もうすぐ^{そつぎょう}卒 業 ^{しごと}だが、まだ^み仕事^{あたま}が^{いた}見つからなくて^{いた}頭 ^{いた}が^{いた}痛い。
—— 马上就要毕业了, 还没找到工作, 伤脑筋。
3. ^{あたま}頭 ^さが^さ下^さがる 相手の立派な態度や^{あいて}行 ^{りっぱ}い^{たいど}について^{おこな}尊敬^{そんけい}し
^{かんしん}たり感心させられたりする
—— 对对方的出色态度行为而感到敬佩受感动, 令人钦佩。
例: ^{かのじょ}彼女は^{あめ}雨の日も^ひ風の日も^{かぜ}休^{やす}まずに^{れんしゅう}テニスの^{れんしゅう}練習^{れんしゅう}を
する。あの^{どりょく}努力^{あたま}には^さ頭 ^さが^さ下^さがる^さ思^さいだ。
—— 他风雨不误练习网球, 其努力令人钦佩。
4. ^{あたま}頭 ^{かた}が^{かた}固^{かた}い 一つの^{ひと}考 ^{かんが}え^{かた}方^{かた}しかできなくて、^{ものごと}物事^{ひろ}を^{ひろ}広^{ひろ}く
^{かんが}考 ^{かんが}える^{かんが}ことができない。
—— 只有一种想法, 不能用多种方式思考事物。旧脑筋, 老脑

筋。

例：父は女の幸せは結婚して子供を生むことだけだと
おもっている。本当に頭が固い。

——父亲认为女人的幸福只是结婚，生儿育女，真是老脑筋。

5. 頭が切れる 頭の回転が速い/頭がいい。

——脑转弯快，聪明。

例：彼女は頭が切れるので、どんな仕事も的確に処理し
てしまう。

——因为她脑转弯快，所以任何工作都能妥善处理。

6. 頭に来る 怒り、不満などでいっぱいの気持ち。

——令人生气，恼火。多用于口语。

例：彼は私の顔を見るといつもばかにしたように笑う。
本当に頭に来る。

——他一看到我，就嘲笑我，真令我生气。

7. 頭を使う 考える/工夫する。

——想，下功夫，用脑。

例：頭を使えば簡単にできる方法があるはずだ。

——如果用脑的话应该有能简单解决的方法。

B 練習

各文に合う慣用句を適当な形にして()に書きなさい。

- ① 彼女は()から、大切な仕事を任される。
② 買ったばかりの車を傷つけられて、()。
③ このクイズはむずかしいから、()とできない。
④ いつも宿題を見せてもらっているのだから、彼女には

- ()。
- ⑤ 一生懸命勉強しているのに日本語が上手になら
ない。来月の試験のことを考えると()。
- ⑥ あの画家は交通事故で腕を失っても、口で絵を描き続け
た。その努力には()思いだ。
- ⑦ 祖父は()、掃除や洗濯は女の仕事だと思っ
ている。
- ⑧ 失敗を大目に見てもらったから()。
- ⑨ 彼のまじめさには()。

C 類義語

頭が上がらない→頭が下がる

「頭が上がらない」表示因对方的压力,或因对方知道自己的缺点抬不起头来,不能平等。而「頭が下がる」是对对方出色的行为而感到敬佩,受感动。

D 参考

	頭が上がらない	頭が下がる
父は母に～	○	×
彼の努力には～	×	○
助けてもらって～	○	○

E 解答

- B ① 頭が切れる ② 頭にきた ③ 頭を使わない ④ 頭が上
がらない ⑤ 頭が痛い ⑥ 頭が下がる ⑦ 頭が固くて
⑧ 頭が上がらない ⑨ 頭が下がる

二 脸

A 意味と用例

1. いい^{かお}顔をする ^{ゆる}許す/いいと思う。
——原谅,赞成,支持。多用「いい顔をしない」的否定形式。
例: 家でタバコを吸うと、妻はいい^{いえ}顔を^すしない。^{つま}妻はいい^{かお}顔を^しない。
——如果在家吸烟,妻子反对。
2. 顔^{かお}から火^ひが^で出る ^はとても恥^{おも}ずかしい思^{かお}いをして、顔^まが真^かっ赤^あになる。
——羞得脸发烧,脸上火辣辣的。
例: みんなの前^{かお}で注意^ひされ、顔^でから火^でが^で出る思^しいをした。
——在众人面前被批评,只觉得脸上火辣辣的。
3. 顔^{かお}が^{ひろ}広い ^{おお}多くの人^{ひと}に知^しられていて、知^しり合^あいが多い。^{おお}
——交际广,门路广。
例: 彼は顔^{かれ}が^{かお}広^{ひろ}いから、頼^{たの}めば結^{けっ}婚^{こん}相^{あい}手をた^{しょう}くさん紹^{かい}介^{かい}してくれるでしょう。
——他交际广,如托他的话,会给我介绍许多对象吧。
4. 顔^{かお}を出^だす ^{かいごう}会合^{しゅっせき}などに^{さん}出^か席/参^か加する。
——出席,参加集会。
例: あしたのパーティーに、山田^{やまだ}さん^{かお}も顔^だを出^だすそうです。
——据说山田也参加明天的宴会。
5. 泣^なき面^{つら}に^{はち}蜂^{ふこう} ^{ふこう}不幸^{かさ}なことのう^かえに、も^かっと不^か幸^{かさ}なことが重^{かさ}なる。
——不幸更加不幸,祸不单行,屋漏偏遭连雨天。

例：電車の中でさいふを取られたので警察に行こうと思
 たら、駅の階段からころげ落ちてしまった。きょうは泣
 き面に蜂の一日だった。

——在电车中钱包被掏了，想去报警，在车站楼梯又摔了一跤，
 今天真是祸不单行。

B 練習

(一) 各文に合う慣用句を適当な形にして()に書きなさい。

① 電車の中で、隣に座っている人に「服に値札がついて
 いますよ」と言われて、()ほど恥ずかしかった。

② 外国から来る友達を1か月ぐらい部屋に泊めてもいい
 かと大家さんに聞いたが、大家さんは()。

③ 体調が悪いので、パーティーにはちょっと()
 帰るつもりだ。

④ 私はマスコミ関係の人を知らないけれど、彼は
 ()から、知り合いがたくさんいると思う。

⑤ 弟に時計を壊されたうえに、妹にラジカセを壊され
 て、()だった。

(二) 各文に合う慣用句を適当な形にして下から選んで
 ()の中に入れて書き入れなさい。

① 私が彼と結婚したいと言ったら、父は()。

② たくさんの人の前で転んでしまったときは、()
 ほど恥ずかしかった。

- ③ 彼は(かれ)から、どこへ(い)行ってもあいさつされる。
- ④ 彼女は(かのじょ)久しぶり(ひさ)にクラス会(かい)に()。
- ⑤ かさを忘れて(わす)しまって、雨(あめ)にぬれて歩(ある)いていた(ら)、横(よこ)を(とお)く(る)車(ま)に服(ふく)をよごされた。これでは()だ。

- | | | |
|-----------------|----------------------|-----------------|
| a. 泣(な)き面(つら)に蜂 | b. いい顔(かお)をする | c. 顔(かお)が広(ひろ)い |
| d. 顔(かお)を出(だ)す | e. 顔(かお)から火(ひ)が出(で)る | |

C 類義語

顔→面

「顔(かお)」和「面(つら)」同義。「面」不是郑重说法。

D 解答

- B (一) 顔(かお)から火(ひ)が出(で)る ② いい顔(かお)をしなかつた ③ 顔(かお)を出(だ)して ④ 顔(かお)が広(ひろ)い ⑤ 泣(な)き面(つら)に蜂
- (二) ① b ② e ③ c ④ d ⑤ a

三 耳朵

A 意味と用例

1. 耳が痛い 人に自分の悪いところを言われて聞くのがつらい
——对触及自己弱点、缺点的话感到刺耳,不是滋味儿。

例: よく ^{かんが} 考 ^{しつぱい} え ^い ないから失 ^い 敗 ^き するんだと言 ^い われて耳 ^{みみ} が痛 ^{いた} かった。

——被说成是因没好好考虑而失败的,听起来不是滋味儿。

2. 耳が遠い 聞く力が弱くなって、はっきり聞こえない。

——耳背,听力差,听不清楚。

例: 年 ^{とし} をとればだれでも耳 ^{みみ} が遠 ^{とお} くなる。

——如上了年纪,不论任何人都会耳背的。

3. 耳にたこができる 何度も同じことを聞かされる。

——反复多次让听同一事情,听得耳朵起了老茧,听腻。

例: 子 ^こ 供 ^{ども} のとき耳 ^{みみ} にたこができるくらい「勉 ^{くん} 強 ^{きょう} しなさい」と母 ^{はは} に言 ^い われた。

——小时候,妈妈常说“请学习”都听腻了。

4. 耳を疑う 聞いたことがすぐには信じられなくて、聞き違いではないかと思う。

——不敢相信自己的耳朵,是否听错。

例: コンテストで優 ^{ゆう} 勝 ^{しょう} する自 ^じ 信 ^{しん} がなかつたから、自 ^じ 分 ^{ぶん} の名 ^な 前 ^{まえ} を呼 ^よ ばれたときには、うそではないかと耳 ^{みみ} を疑 ^{うたが} った。

——因在比赛会上没有夺冠的信心,所以叫到自己名字时,不敢相信自己的耳朵,怀疑是否叫错。

5. 耳を傾ける 熱心に聞く。

——傾聴, 洗耳恭听。

例: 人々は彼の意見に耳を傾けた。

——人们倾听着他的意见。

B 練習

- (一) 各文に合う慣用句を適当な形にして()に書きなさい。

① 父は()なって、大きい声で呼んでもよく聞こえないらしい。

② 父は酒を飲むと、必ず昔の話をするので、私は()しまった。

③ きのうまであんなに元気だった彼が、事故で死んだと聞いたときは信じられず、()。

④ 講演会で、今の若者はわがままだと言われて、私もわがままなので()。

⑤ 彼は私がつまらない悩みを相談したときにも熱心に()くれた。

- (二) 各文に合う慣用句を適当な形にして下から選んで()の中に入れなさい。

① タバコを吸う人はマナーが悪いと言われて、私もときどき吸い殻を道に捨てるので()。

② 母は87歳で、()から、大きい声で言わないと聞こえない。

- ③ 同じ話おな はなしを何度なんども聞かされて、()。
 ④ 彼女かのじょがあんなひどいいことを言うなんて、自分のじぶん()。
 ⑤ 講演会こうえんかいではみんなおしゃべりこうえんしゃ はなしをしないで、講演者の話
 にく()いた。

- a. 耳みみを疑うたがった b. 耳みみが遠とおい c. 耳みみを傾かたむける
 d. 耳みみにたこができる e. 耳みみが痛いたい

C 類義語

耳が痛い→耳にたこができる

「耳が痛い」是指讨厌听,听起来不是滋味,而「耳にたこができる」是指因对方反复说同一事物而听腻。从内心感到囉嗦。

D 参考

	耳が痛い	耳にたこができる
聞きたくないことを何度も聞かされて～	○	○
あなたが悪いと言われて～	○	×
彼の自慢話を～ほど聞かされた	×	○
同じ話をまた聞かされて～	×	○
欠点を指摘されて～	○	×

E 解答

- B (一) ① 耳が遠く ② 耳にたこができて ③ 耳を疑った
 ④ 耳が痛かった ⑤ 耳を傾けて
 (二) ① e ② b ③ d ④ a ⑤ c